

# de la Autoridad de la Vivienda El Periódico

Vol. 38, No. 1

www.nyc.gov/nycha

diciembre 2007/enero 2008



**DANDO EL EJEMPLO** (de izquierda a derecha) El Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD) Alphonso Jackson, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, el Alcalde Michael R. Bloomberg y el expresidente de los Estados Unidos Bill Clinton, en el Centro Comunitario Eastchester en El Bronx para anunciar una asociación entre NYCHA, el Clinton Climate Initiative y HUD que permitirá que NYCHA se convierta en una líder en iniciativas 'verdes' entre las autoridades de vivienda a través de la nación.

## La Iniciativa Ambiental del Expresidente Clinton Forma una Asociación con la Autoridad de Vivienda para un Futuro más Verde

Por Eileen Elliott

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) ESTÁ DANDO EL EJEMPLO A LAS AUTORIDADES DE VIVIENDA A TRAVÉS DEL PAÍS EN CUANTO A LOS CAMBIOS NECESARIOS PARA AYUDAR A NUESTRO MEDIO AMBIENTE. EL EXPRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS BILL CLINTON SE UNIÓ AL ALCALDE MICHAEL R. BLOOMBERG, AL PRESIDENTE DE NYCHA TINO HERNANDEZ, AL SECRETARIO DEL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS) ALPHONSO JACKSON Y AL CONGRESISTA ELIOT ENGEL EN EL CENTRO COMUNITARIO EASTCHESTER EN EL BRONX LA TARDE DEL 7 DE DICIEMBRE PARA ANUNCIAR UNA NUEVA ASOCIACIÓN ENTRE LA CIUDAD DE NUEVA YORK, NYCHA, EL CLINTON CLIMATE INITIATIVE Y HUD, QUE PERMITIRÁ QUE NYCHA SEA MÁS EFICIENTE CON EL USO DE ENERGÍA, Y QUE REDUZCA SUS EMISIONES DE GASES INVERNADEROS A TRAVÉS DE LA COMPRA DE TECNOLOGÍAS EFICIENTES A PRECIOS REDUCIDOS.

Parado frente a un podio en el gimnasio, el expresidente habló fervorosamente sobre el impacto que las ciudades tienen en el calentamiento global, alabando al Alcalde por su PlaNYC 2030, el cual propone reducir considerablemente las emisiones de gases invernaderos en la Ciudad de Nueva York para el año 2030.

"El Alcalde se enteró de que en esta Ciudad el 80% de las emisiones provienen de los edificios; 20% de la transportación. Estamos tratando de trabajar con NYCHA, la autoridad de vivienda más grande en América, para reducir las emisiones de gases invernaderos en una manera en que 'se pueda decir que sí'", dijo el Señor Clinton.

"Estas medidas para ahorrar energía ayudará a la Autoridad a ahorrar dinero, y el impacto ambiental de estas medidas

resultará en aire más limpio y saludable para los residentes de vivienda pública", añadió el Alcalde Bloomberg.

Dándoles las gracias a todos los socios, el Presidente Hernandez dio énfasis a la posición única en que se encuentra NYCHA, siendo la autoridad de vivienda más grande en Norte América y el arrendador más grande en la Ciudad de Nueva York. "El tamaño del portafolio de bienes y raíces de NYCHA, 2.600 edificios, lo hace indispensable que hagamos todo lo posible para reducir la huella de carbono. Ésta nueva iniciativa ayudará a preservar la vivienda pública para generaciones futuras y también ayudará a NYCHA a desempeñar un gran papel en cuanto a los objetivos de sostenibilidad del PlaNYC del Alcalde".

El Secretario de HUD, Alphonso Jackson, habló

específicamente sobre algunas de las iniciativas de NYCHA. "Hemos podido reemplazar tanques de agua y calderas viejas e instalar bombillas energéticamente eficientes en centenares de edificios a través de la Ciudad", dijo él. "Ahora debemos llevarlo a otro nivel. No sólo estamos modernizando los edificios para hoy en día, estamos creando un proyecto detallado para mañana". El Alcalde Bloomberg se unió al Presidente Hernandez en octubre para nombrar a Margarita López, actual Miembro de la Junta Ejecutiva, como la Coordinadora Ambiental de la Autoridad de la Vivienda para encabezar iniciativas "verdes" en NYCHA. Vea la Columna del Alcalde en la página 2 y el artículo de "RelightNY" en la página 5 para leer más.

## Estipendio para el Programa de Vigilancia en los Residenciales Estatales

Por Eileen Elliott

GRACIAS A UNA ASIGNACIÓN ESTATAL DE \$1.5 MILLONES DE DÓLARES GARANTIZADOS POR EL PRESIDENTE DE LA ASAMBLEA ESTATAL SHELDON SILVER Y EL PRESIDENTE DEL COMITÉ DE LA ASAMBLEA SOBRE LA VIVIENDA, VITO LÓPEZ, LOS RESIDENTES DE LOS 15 RESIDENCIALES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) CONSTRUIDOS POR EL ESTADO AHORA SON ELEGIBLES PARA RECIBIR UN ESTIPENDIO DE \$45 DÓLARES POR PARTICIPAR EN EL PROGRAMA DE VIGILANCIA (TENANT PATROL EN INGLÉS), O POR SERVIR COMO VOLUNTARIOS EN LOS CENTROS COMUNITARIOS O CENTROS PARA ANCIANOS POR UN MÍNIMO DE DIEZ HORAS CADA MES.

El 4 de diciembre, el Presidente de NYCHA, Tino Hernandez, se unió al Vocero Silver y al Asambleísta Lopez, al Senador Estatal Martin Connor, al Asambleísta Brian Kavanagh, a la Jefa del Buró de Policías de la Vivienda Joanne Jaffe y a los líderes de residentes y supervisores del programa de vigilancia de los 15 residenciales, en el residencial Rutgers Houses en el área de Lower East Side en Manhattan para anunciar el programa "Public Housing Improvement Program".

"NYCHA está agradecida con el Vocero de la Asamblea Sheldon Silver y con el Asambleísta Lopez por esta asignación de \$1.5 millones de dólares", dijo el Presidente Hernandez. "Esto es un gran incentivo para los residentes de NYCHA para que se involucren en sus comunidades".

"El Presidente Hernandez dio las gracias al Vocero Silver y al Asambleísta por todos sus esfuerzos para lograr que el Gobernador Eliot Spitzer aprobara

el proyecto de ley de Asignación para Albergue. La nueva ley de Asignación para Albergue aumenta la cantidad del subsidio que NYCHA recibe por residentes que reciben asistencia pública para que sea igual a esa recibida por los arrendadores privados.

"La meta del programa es simple", dijo el Señor Silver, "mantener a los residentes seguros. Mientras que la policía ha hecho una gran labor reduciendo el crimen, ellos no pueden estar en todos los sitios a la vez. Nueva York es dichoso de tener tantos ciudadanos con mentalidad cívica. Necesitamos que esos ciudadanos que les importa sus comunidades se unan a nosotros para hacer de la Ciudad un mejor sitio en donde vivir".

"Éste programa servirá para vigorizar a las personas que actualmente participan en el programa porque le sale de sus corazones hacerlo, al igual

(continúa en la página 4)



**MEJORAMIENTO COMUNITARIO** (de izquierda a derecha) El Senador Estatal Martin Connor, el Asambleísta Vito Lopez, el Presidente de la Asamblea Sheldon Silver y el Presidente de NYCHA Tino Hernandez en el Centro Comunitario de Rutgers Houses en el área del Lower East Side después de anunciar la disponibilidad de estipendios para residentes de residenciales construidos por el Estado que participan en el programa de vigilancia.

**PÁGINA 2**  
NUEVA VIVIENDA ASEQUIBLE  
EN EL LOWER EAST SIDE

**PÁGINA 4**  
INSPECCIONES DE HUD  
¿ESTÁ USTED LISTO?

**PÁGINA 4**  
AGENDA DE LAS REUNIONES DE  
LA JUNTA EJECUTIVA

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Nueva Colaboración Permite que NYCHA sea más Eficiente Energéticamente y Reduzca sus Emisiones de Gases Invernaderos**



¡FELIZ AÑO NUEVO! ESTOY SEGURO QUE LA MAYORÍA DE USTEDES HAN LEÍDO EL ARTÍCULO EN LA PRIMERA PÁGINA DE ÉSTE PERIÓDICO SOBRE LA EXCITANTE NUEVA COLABORACIÓN ENTRE MI OFICINA, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS), EL CLINTON CLIMATE INITIATIVE (CCI SIGLAS EN INGLÉS) Y EL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS). FUE UN GRAN PLACER PARA MÍ UNIRME AL PRESIDENTE DE NYCHA, TINO HERNANDEZ, AL EXPRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS BILL CLINTON, Y AL SECRETARIO DE HUD, ALPHONSO

JACKSON, EN EL CENTRO COMUNITARIO EASTCHESTER EL MES PASADO PARA HACER EL ANUNCIO.

La nueva asociación permitirá que NYCHA sea más eficiente energéticamente y reduzca sus emisiones de gases invernaderos, ayudando a lograr objetivos del PlaNYC, mi plan a largo plazo para asegurar una calidad de vida sostenible para todos los neoyorquinos. Estas medidas ayudarán a la Autoridad de la Vivienda a ahorrar dinero y el impacto ambiental resultará en aire más limpio y saludable para los residentes de vivienda pública.

El plan general de NYCHA incluye adaptaciones en los edificios al igual que modernizaciones a las calderas y sistemas de calentamiento que conducirán a la reducción de gases invernaderos. La Autoridad de la Vivienda ya ha podido reemplazar algunos tanques de agua y calderas viejas e instalar bombillas eficientes energéticamente en edificios a través de la Ciudad. Ahora la Autoridad de la Vivienda puede realizar su progreso de estas iniciativas actuales y desarrollar unas nuevas.

El CCI ayudará a NYCHA a obtener acceso a tecnologías para el ahorro de energía y otros recursos a precios reducidos. El CCI también trabajará con NYCHA para desarrollar y lanzar programas nuevos para reducir las emisiones de carbono, al igual que proveer asistencia técnica.

Fue un placer para mí unirme al Presidente de NYCHA el año pasado para anunciar el nombramiento de la Miembro de la Junta Margarita López como la Coordinadora Ambiental de NYCHA. En éste nuevo role, la Comisionada López tutelarà a NYCHA para fijar metas para mejorar la sostenibilidad y asegurar que esas metas se logren a través de programas operacionales y administrativos.

Juntos construiremos un Nueva York mejor y más verde mientras se ahorra dinero para los contribuyentes y los residentes a la misma vez. Las iniciativas servirán como ejemplo del liderazgo de NYCHA en cuanto a la tecnología y política verde para las autoridades de vivienda a través del país. Visite [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) para aprender más.

*Michael R. Bloomberg*

**Espacios de Estacionamiento Disponibles en las Propiedades de NYCHA**

**Averigüe en la Oficina Administrativa de su Residencial**

**Ceremonia para Empezar Construcción de Nueva Vivienda Asequible en el Lower East Side**

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) SE UNIÓ CON EL DEPARTAMENTO DE PRESERVACIÓN Y DESARROLLO DE VIVIENDA (HPD SIGLAS EN INGLÉS), LA CORPORACIÓN PARA EL DESARROLLO DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (HDC SIGLAS EN INGLÉS) Y LA ORGANIZACIÓN PHIPPS HOUSES PARA EMPEZAR LA CONSTRUCCIÓN EN EL ÁREA DEL LOWER EAST SIDE DE MANHATTAN EN NOVIEMBRE, DEL RESIDENCIAL FABRIA HOUSES EL CUAL PRODUCIRÁ UNAS 65 UNIDADES NUEVAS DE VIVIENDA ASEQUIBLE.

“Una vez más NYCHA ha demostrado que hasta los edificios viejos pueden obtener una nueva vida”, dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. “Lo que estamos haciendo en Fabria Houses demuestra que NYCHA y nuestras agencias de viviendas hermanas — el Departamento de Preservación y Desarrollo de Vivienda y la Corporación para el Desarrollo de Vivienda — pueden crear vivienda asequible a través de una asociación con el sector privado”.

Margarita López, Miembro de la Junta Ejecutiva de NYCHA también dijo unas palabras. Como mencionó el Presidente Hernandez, él y la Señora López se conocieron hace seis años para hablar sobre un plan para Fabria cuando él Señor Hernandez se convirtió en Presidente de la Autoridad y cuando la Señora López era Concejal del distrito. “Hoy, el vínculo de Margarita con éste proyecto ha vuelto al punto de partida”.

“Este es un acuerdo histórico”, dijo la Señora López, “porque asegurará la asequibilidad de estas unidades por 99 años”.

El trabajo consiste de la renovación de tres edificios existentes y la construcción de dos edificios nuevos sobre dos terrenos vacantes de la Ciudad. Cuarenta y ocho de los apartamentos nuevos serán de una habitación y 17 serán de dos habitaciones.

Los edificios existentes de cinco plantas están localizados en la calle East 11 y los edificios nuevos estarán localizados en las calles East 7 y East 9 en Manhattan. Ésta renovación y nueva construcción es parte de una asociación innovadora entre HPD, NYCHA y la HDC para producir 6.000 unidades de vivienda asequible, un elemento clave de la iniciativa de 165.000 viviendas asequibles del Alcalde Bloomberg. Al Presidente y personal de NYCHA se unió el Presidente del Condado de Manhattan Scott Stringer, la



**EXCAVANDO** (de izquierda a derecha) El Presidente de Phipps Houses Adam Weinstein (fila de atrás), el Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr., Marc Jahr de Citibank, el Asambleísta Brian Kavanagh, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, la Miembro de la Junta Margarita López, la Presidente de Phipps Houses Ronay Menschel, el Comisionado de HPD Shaun Donovan, y Bill Taylor de Richmond Housing Resources inauguran la construcción de nuevas viviendas asequibles en el Lower East Side.

Congresista Nydia Velázquez, el Asambleísta Brian Kavanagh, y representantes de las otras organizaciones socias — Citibank y Richmond Housing Resources. El costo total del proyecto es de \$21.4 millones. NYCHA le está proveyendo al urbanizador, Phipps Houses, un contrato de alquiler de terreno por 99 años.

Phipps Houses Services, Inc., una sucursal de Phipps Houses, administrará la propiedad. El financiamiento para el proyecto será proveído a través de una mezcla de recursos públicos y privados.

Todas las unidades serán asequibles para hogares con el 60% del ingreso medio del área (AMI siglas en inglés) el cual equivale a

\$42.540 dólares al año para una familia de cuatro personas o \$29.760 para una sola persona. Las familias recibirán vales de Sección 8 conocidos como ‘Tenant-based Section 8’. El 20% de las unidades serán para hogares con un ingreso del 40% del AMI el cual equivale al \$28.360 para una familia de cuatro personas y \$19.840 para una sola persona.

Los 39 residentes de Fabria Houses quienes fueron temporalmente reubicados para facilitar el proyecto serán los primeros al recibir la opción de regresar a los edificios. Las unidades que quedan estarán disponibles para hogares que califiquen de la lista de espera del programa de Sección 8 de NYCHA.

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**74 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg .....Alcalde

- Tino Hernandez .....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente
- Margarita López .....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaria
- Douglas Apple .....Gerente General
- Sheila Greene .....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Eileen Elliott .....Editora
- Heidi Morales .....Editora/Sección Español
- Tischelle George .....Editora, Noticias Electrónicas
- Allan Leicht .....Reportero
- Deborah Williams .....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe .....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**¡No Olvide Solicitar el Crédito Tributario de Ingreso Ganado (EITC) en el Año Nuevo!**



A TRAVÉS DE LOS PASADOS CINCO AÑOS, MÁS DE \$5 BILLONES DE DÓLARES HAN SIDO AÑADIDOS A LA ECONOMÍA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK GRACIAS AL CRÉDITO TRIBUTARIO DE INGRESO GANADO (EITC SIGLAS EN INGLÉS). Sin embargo, cada año miles de neoyorquinos no solicitan el EITC cuando llenan sus declaraciones de impuestos. La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) calcula que existen unos 30.000 residentes de NYCHA que califican para recibir éste crédito.

El EITC reembolsa dólares de impuestos federales, estatales, y locales a familias e individuos que califican para ayudarlos a cubrir sus gastos básicos. Las familias de clase trabajadora y que ganan menos de \$40.000 al año pueden calificar para recibir reembolsos de hasta \$6.000 dólares.

Para poder solicitar el EITC, los contribuyentes elegibles tienen que haber ganado un ingreso y llenado una declaración de impuestos. La asociación New York City EITC Coalition está disponible para ayudar a los neoyorquinos que califican a llenar sus declaraciones en localidades de preparación de impuestos gratis a través de la Ciudad. Y cuando le estén preparando su declaración de impuesto, no olvide preguntar por el Crédito de Impuesto por el Cuidado de Niños de la Ciudad de Nueva York.

**¿Le Afectará el Crédito Tributario de Ingreso Ganado (EITC) a su Elegibilidad para Otros Beneficios en la Ciudad de Nueva York?**

Los diferentes programas de beneficios le permitirán tener diferentes cantidades de recursos. Los recursos o bienes pueden ser dinero en una cuenta de ahorros o de cheques o dinero en una cuenta de retiro o jubilación. Si recibirá el EITC al fin del año antes de su próxima recertificación para Beneficios Públicos (Welfare), Cupones de Alimentos, vivienda pública, Seguro de Ingreso Suplementario, Sección 8, o Medicaid, abajo hay cosas que debe saber para continuar recibiendo beneficios.

- El EITC (mensual o al final del año) no cuenta como ingreso o como recurso para beneficios de asistencia pública.
- El EITC estatal y federal no cuenta como recurso siempre y cuando sea "identificable".
- El EITC no cuenta como ingreso al determinarse la elegibilidad inicial de ingreso y no es contado para propósitos de determinar pagos de renta de alquiler para vivienda pública o Sección 8.
- Si el EITC es depositado en una cuenta que acumula intereses (por ejemplo una cuenta de ahorros), esto resultará en un incremento de bienes a su ingreso y puede afectar su renta o elegibilidad si tiene más de \$5.000 dólares en bienes.
- Si recibe Medicaid o FHP, el EITC no cuenta como recurso en el mes que es recibido ni al mes siguiente. No existen criterios de bienes para mujeres embarazadas y para algunas personas discapacitadas el EITC no aplicará el mes en que es recibido y durante los siguientes nueve meses.
- Con respecto al Seguro de Ingreso Suplementario (SSI siglas en inglés), El EITC no cuenta como recurso por nueve meses.
- Los seguros Child Health Plus A & B no tienen restricciones en cuanto a recursos, debido que el EITC no afecta su elegibilidad.

Llame al 311 y pregunte por la localidad de asistencia con el EITC más cercana a usted, o vaya a la página Web del Departamento de Asuntos del Consumidor de la Ciudad de Nueva York en el: [nyc.gov/consumers](http://nyc.gov/consumers).

¡Feliz Año Nuevo!

*Tino Hernandez.*

**SINOPSIS DE LOS CONDAOS**

**EL BRONX:** Un nuevo laboratorio de computadoras abrió sus puertas en el Centro Comunitario Eastchester Gardens. La ceremonia de gran apertura se celebró el 16 de noviembre del 2007. El Concejal Larry Seabrook, quien estuvo presente en el evento, asignó unos \$100.000 dólares para el laboratorio. El Presidente de la Asociación de Residentes de Eastchester Gardens, Keith Ramsey, dijo que hay 15 computadoras con programas de software excelentes.



**El Concejal Larry Seabrook trata una de las computadoras nuevas en Eastchester.**

**BROOKLYN:** El restaurante "New Lin's Garden Kitchen" abrió sus puertas éste mes en el residencial Red Hook East Houses en el 590 de la Calle Clinton. Éste establecimiento sirve comida china para llevar o a entrega a domicilio. Éste será el nuevo hogar del restaurante el cual anteriormente estaba localizado en la parte del residencial de la Calle Columbia.

**MANHATTAN:** Los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ahora pueden pagar sus rentas de alquiler en la sucursal del banco Carver localizado dentro del supermercado Pathmark en el 300 W. de la Calle 145 en Harlem. Carver es el primer banco que acepta pagos de alquiler para NYCHA. "Esperamos que los residentes combinen el servicio de pago de renta con otras transacciones bancarias, el cual les ahorrará tiempo y dinero", dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. Actualmente, los residentes pagan sus rentas mensuales a través del correo al centro de procesamiento de NYCHA conocido como "Lockbox" o en localidades autorizadas de cambio de cheques. NYCHA también tiene un programa de deducción de pago de renta del sueldo de esos residentes que también son empleados de la Ciudad de Nueva York. Carver Federal Savings Bank procesará los pagos de renta de alquiler por una cuota de \$1.50, el cual se le cobrará al residente. Ésta es la misma cuota que cobran las

*(continúa en la página 4)*

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



**La Universidad, Un Asunto Familiar**—El 3 de noviembre del 2007, la organización East River Development Alliance (ERDA siglas en inglés) llevó a cabo una gira universitaria para residentes del residencial de NYCHA Queensbridge Houses. Usualmente las giras son para jóvenes de escuela secundaria pero ERDA decidió ofrecer la oportunidad a niños entre 6 y 14 años de edad.

ERDA espera que al proveerles información a las familias sobre el valor de la universidad, ellos empezarán a entender lo importante que es una educación universitaria. ERDA cree que las conversaciones sobre la universidad deben ser asuntos de familia y que debe de empezar lo más pronto posible. La meta es plantar esa semilla para que así el asista a la universidad provea un incentivo extra para que la juventud pueda terminar la escuela secundaria. Y como los padres juegan un papel tan importante en incentivar a los jóvenes a asistir a la universidad, ellos son invitados a las giras también.

Durante la gira del 3 de noviembre, 40 niños y sus padres del residencial Queensbridge Houses visitaron la universidad Yale, al Yale Peabody Museum's Great Hall of Dinosaurs, la universidad estatal SUNY College at Old Westbury en Long Island, y la universidad Princeton.

Un residente de Queensbridge Houses de ocho años estuvo encantado al aprender que el asistir a la universidad te da la opción de vivir fuera de casa. Cuando el guía de la gira de la universidad Yale proveyó información incorrecta sobre la edad de uno de los edificios en los terrenos de la universidad, fue Carl, un niño de nueve años y residente de Queensbridge Houses que orgullosamente lo corrigió. Megan de 13 años de edad también estuvo encantada con Yale y dice que va a trabajar arduamente para lograr asistir a esa universidad.

Si usted está interesado en asistir a la próxima gira universitaria, contacte a ERDA llamando a Kristen al 718-784-0877.

**¡Primeramente, quiero felicitar a todos los residentes de NYCHA que asistieron a la gira. Y para todos los jovencitos, sean persistentes y siempre recuerden, la universidad no es un sueño; es el principio de una nueva vida!**

**Unidos para las Fiestas**—Se llamó la fiesta navideña para voluntarios de tercera edad y con razón. El 7 de diciembre del 2007, los miembros de la asociación de residentes Union Avenue Resident Association, del equipo de vigilancia o 'Tenant Patrol', del programa Senior Companion y los participantes del programa de 'Floor Captains', se unieron a los voluntarios del centro para personas de tercera edad Davidson para celebrar su primera fiesta navideña en el 950 de la Avenida Union en El Bronx. Los voluntarios, quienes escalan entre las edades de 69 a 87 años, toman el tiempo durante el año para ayudar a los residentes del 950 de Union Avenue.

"Muchos de nuestros voluntarios van mas allá de lo que se espera de ellos. Los voluntarios les proveen a los residentes de tercera edad con compañía llevándolos al cine, a caminar, o simplemente haciendo amistades con ellos. Yo recuerdo cuando una de las voluntarias de tercera edad hizo unas cortinas para una residente anciana que no tenía", dijo la Coordinadora Edna Thomas. Estos tipos de acciones son un ejemplo de la dedicación y el espíritu altruista de los voluntarios. La Señora Thomas añadió que "fue un honor congregar a todos para celebrar las fiestas. Fue mi manera de decir 'gracias' y elogiar no sólo a los voluntarios por su apoyo sino también a las organizaciones que participaron".

Más de 300 voluntarios de tercera edad asistieron al evento donde se repartieron regalos que fueron donados por la organización Visiting Nurse Service (VNS), HouseCalls (un servicio de médicos que atienden los pacientes a domicilio, y Con Ed. La fiesta navideña estuvo llena de música, poesía en inglés y español, y un desfile de modas, todos interpretados por los mismos voluntarios. Como dijo la Señora Thomas, "El trabajo que hacen estas personas de tercera edad es sin igual y yo creo que se debe reconocer".

**¡Y por supuesto! Yo estoy de acuerdo con usted. Es confortante saber que estas personas de tercera edad sanas y fuertes sienten la obligación de ayudar a otros ancianos que necesitan un poco más de ayuda. Yo espero que todos hayan disfrutado mucho de la fiesta. Felicidades a todos que ayudaron a mejorar la calidad de vida en el 950 de la Avenida Union. ¡Espero que hayan tenido un Feliz Año Nuevo!**



## LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

### Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva

**Aviso: Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas, los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de reuniones para el año 2008 son las siguientes:**

- |                               |                                        |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| <b>9 de enero del 2008</b>    | <b>9 de julio del 2008</b>             |
| <b>23 de enero del 2008</b>   | <b>23 de julio del 2008</b>            |
| <b>6 de febrero del 2008</b>  | <b>6 de agosto del 2008</b>            |
| <b>20 de febrero del 2008</b> | <b>20 de agosto del 2008</b>           |
| <b>5 de marzo del 2008</b>    | <b>3 de septiembre del 2008</b>        |
| <b>19 de marzo del 2008</b>   | <b>17 de septiembre del 2008</b>       |
| <b>2 de abril del 2008</b>    | <b>2 de octubre del 2008 (Jueves)</b>  |
| <b>16 de abril del 2008</b>   | <b>16 de octubre del 2008 (Jueves)</b> |
| <b>30 de abril del 2008</b>   | <b>29 de octubre del 2008</b>          |
| <b>14 de mayo del 2008</b>    | <b>12 de noviembre del 2008</b>        |
| <b>28 de mayo del 2008</b>    | <b>26 de noviembre del 2008</b>        |
| <b>11 de junio del 2008</b>   | <b>10 de diciembre del 2008</b>        |
| <b>25 de junio del 2008</b>   | <b>24 de diciembre del 2008</b>        |

Cualquier cambio a la agenda de arriba será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.  
**Boriken Neighborhood Health Center**  
 En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035  
 Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-8680



**Medicina para Adultos y Geriatría**  
**Clinica Nutricional Servicios para VIH/SIDA**  
**Servicios Dentales Podiatría**  
**Pediátrica (Bebes y Adolescentes)**  
**Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C**  
**Cuidado Prenatal**

**Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros**  
**•Pago en efectivo basada en su ingreso**  
**Programas de Servicios Sociales**  
 • Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •  
 • Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horarios:  
 Lunes, Martes, Jueves, Viernes 8:00a.m.-5:00p.m.  
 Miércoles 8:00a.m.-7:00p.m.  
 Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

**"Su Salud es Nuestro Orgullo"**  
 LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

### ENCUESTA DE SATISFACCIÓN Y SERVICIO AL CLIENTE

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) ha empezado a enviar su Encuesta de Satisfacción y Servicio al Cliente éste mes para acumular información sobre la satisfacción del residente en cuanto a las condiciones de vida dentro de los residenciales de vivienda pública a través de la nación. La Encuesta de Satisfacción y Servicio al Cliente es parte del compromiso de HUD de monitorear el desempeño de las autoridades de vivienda pública a través del Sistema de Evaluación de Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Además de evaluar la satisfacción del cliente, el PHAS también evalúa la condición física de los residenciales, el estado financiero de las Autoridades, administración, operaciones, y servicios para residentes.

La encuesta incluye preguntas que cubren asuntos de mantenimiento y reparaciones, comunicaciones, seguridad, servicios y apariencia de la comunidad. Ésta será enviada a una selección hecha al azar de residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) que viven en los 322 residenciales federales. Todas las respuestas se mantendrán confidenciales y anónimas. NYCHA no sabrá quien participó en la encuesta pero sí recibirá una evaluación a base de puntos. La encuesta cuenta como 10 puntos de los posibles 100 puntos que una autoridad de vivienda pública puede recibir bajo el PHAS. Las autoridades de vivienda que reciben puntos sobre los 90 en el PHAS son consideradas "de alto desempeño" y califican para recibir fondos capitales adicionales.

NYCHA le exhorta a todos los residentes que reciban la encuesta que la llenen.

## Estipendios

(continuado de la página 1)

que estimular a otros a convertirse en voluntarios", dijo el Asambleísta López.

El Presidente de la Asociación de Residentes del residencial Rutgers Houses Michael Steele también le dio las gracias al Vocero y al Asambleísta diciendo, "Estos \$1.5 millones de dólares ayudará hacer de la vivienda pública un lugar más seguro. Estamos a la espera de trabajar con cada uno de ustedes".

También presentes en la conferencia de prensa estuvieron los supervisores del programa de vigilancia de Bushwick Houses Eloise Thompson y Rosa Quintana, quienes trabajan con 180 voluntarios cubriendo ocho edificios en éste residencial de Brooklyn. La Señora Thompson quien ha participado en el programa por 35 años dijo "Nosotros vemos lo bueno y lo malo. A veces se pone difícil y es cuando oramos fervorosamente".

El programa de vigilancia de NYCHA empezó en 1968. Actualmente 136 residenciales de NYCHA tienen programas de vigilancia los cuales consisten de 3.946 voluntarios. Los voluntarios se sitúan en los vestíbulos de los edificios para servir como los "ojos y oídos" de la policía, y así disuadir el crimen. Empleados de NYCHA de tiempo parcial sirven como supervisores del programa de vigilancia (Tenant Patrol) y son responsables de programar los turnos de los voluntarios.

Visite la  
 página  
 Web de  
 NYCHA en el:  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

### SINOPSIS DE LOS CONDADOS

(continuado de la página 3)

localidades de cambio de cheques que están autorizados a procesar pagos para NYCHA.

**QUEENS:** Los residentes del residencial Queensbridge South Houses se acaban de unir a la iniciativa 'verde' de NYCHA. Una colaboración entre NYCHA, RelightNY una organización que se concentra en la concientización energética dirigida por jóvenes locales, y el banco Citibank está

## Aviso Sobre las Inspecciones de HUD

Estimado Residente,

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) estará conduciendo una inspección de su residencial. El sistema que HUD ha desarrollado para estas inspecciones se llama Sistema de Evaluación para la Vivienda Pública (PHAS siglas en inglés). Como parte de éste proceso un número de apartamentos serán inspeccionados.

**Si uno de los siguientes artículos no funcionan adecuadamente, contacte a la Central de Llamadas al (718) 707-7771 para hacer una cita de reparación.**

### Usted nos puede ayudar revisando los siguientes artículos:

#### Electricidad

- Su cortacircuito o la caja de fusibles debe tener todos los interruptores automáticos o fusibles. (Ni los alambres ni las partes dentro del cortacircuito deben estar expuestos).
- Todos los interruptores y los tomacorrientes deben funcionar apropiadamente y deben estar cubiertos.
- En los apartamentos con unidades de 'Call for Aide', los interruptores y los cordones para halar deben funcionar correctamente con el cordón colgando hacia abajo.
- Los interruptores de circuito con pérdida a tierra (Ground Fault Interruptor o GFI) deben funcionar debidamente cuando se presione el botón de prueba.

#### Detectores de Humo/Detectores de Monóxido de Carbono

- Los detectores deben estar instalados. No deben de haber soportes vacíos y sin detectores.
- Los detectores deben funcionar debidamente (haciendo un sonido agudo) cuando se presione el botón de prueba.

#### Estufa/Horno

- Inspeccione cada hornilla. Cada hornilla debe prenderse sola al dar vueltas al botón y el horno debe funcionar.

#### Refrigerador/Nevera

- La puerta del refrigerador debe cerrar completamente. Los bordes de las puertas no deben estar cuarteados o rotos y la luz dentro de la nevera debe funcionar.

#### Puertas

- Las puertas de los baños, dormitorios, y roperos deben cerrar correctamente.
- Las perillas o abridores de puertas y los pestillos deben estar en buena condición y funcionar correctamente. Las puertas deben estar libres de agujeros o deterioros.

#### Ventanas

- Las ventanas deben funcionar correctamente y deben quedarse hacia arriba cuando se abren. El vidrio de las ventanas no debe de estar cuarteado o roto.

#### Grifos

- Los grifos no deben gotear cuando estén abiertos o cerrados. Usted debe tener tapones de goma para los fregaderos, lavabos y bañeras.

#### Exterminador

- Usted no debe tener ningún tipo de infestación en su apartamento.

Gracias por su cooperación.

trayendo al residencial más grande de la Ciudad casi 10.000 bombillas fluorescentes compactas (CFL siglas en inglés), cuales son eficientes energéticamente. Las bombillas CFL duran más tiempo que las bombillas convencionales y usan hasta 80% menos electricidad, el cual resulta en menos emisiones de bióxido de carbono (CO2) y una atmósfera más saludable. Los ahorros en electricidad se estiman a casi un millón de kilovatio-horas al año. El año pasado, RelightNY también

colaboró con NYCHA en una iniciativa para reemplazar bombillas en el residencial New Lane Houses en Staten Island.

**STATEN ISLAND:** Manténgase al tanto de la gran apertura del Centro Comunitario Stapleton. Se espera que el Centro de 22.000 pies cuadrados abra sus puertas en el 2008. La nueva instalación incluye un gimnasio con una tarima y cinco salones de instrucción.

# RelightNY Trae Bombillas CFL a los Residentes de NYCHA



**IDEAS BRILLANTES** (de izquierda a derecha) El equipo de RelightNY acepta un cheque de \$90.000 dólares del Vicepresidente Ejecutivo del banco HSBC Kevin Martin para bombillas fluorescentes compactas (CFL siglas en inglés) cuales son energéticamente eficientes para ser usadas en el residencial New Lane Houses en Staten Island, junto a la Miembro de la Junta y Coordinadora Ambiental de NYCHA Margarita López, y los Subgerentes Hugh Spence y Felix Lam.

— Por Eileen Elliott —

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) ESTÁ COLABORANDO CON UNA ORGANIZACIÓN DIRIGIDA POR UNOS JÓVENES INTERESADOS EN LA CONSERVACIÓN DE ENERGÍA PARA PONER A LA VIVIENDA PÚBLICA BAJO 'LA MEJOR LUZ'.

RelightNY recauda fondos para la compra de bombillas fluorescentes compactas (Compact Fluorescent Lamps/CFL siglas en inglés) que luego donan a hogares de ingresos bajos. Esto coincide perfectamente con la misión de NYCHA de reducir el consumo de energía y a la vez reducir las emisiones de carbono y su impacto con respecto al calentamiento global, de acuerdo con el PlaNYC del Alcalde Michael R. Bloomberg.

El 23 de octubre, representantes de NYCHA, de RelightNY, del banco HSBC, y la organización sin fines de lucro Public Energy Solutions, se unieron en el residencial New Lane en Staten Island, un residencial sólo para personas de tercera edad, para el comienzo del programa de cambio de bombillas. El traslado del residencial New Lane, con su bella vista de la bahía de Nueva York y el puente Verrazano, no pudo haber sido un mejor lugar para ilustrar la importancia de la conservación.

"HSBC ha estado apoyando asuntos del medio ambiente por 30 años. El cambio de las bombillas fluorescentes compactas es una manera fácil que todos podemos trabajar juntos para retrasar la velocidad del cambio climático global", dijo el Vicepresidente Ejecutivo de

HSBC Kevin Martin antes de presentar el cheque de \$90.000 dólares al fundador de 15 años de RelightNY, Avery Hairston.

El dinero fue usado, en parte, para proveer bombillas CFL a los residentes de los 277 apartamentos del residencial New Lane. Las CFL ayudarán a las personas de tercera edad a conservar electricidad y ahorrar dinero en sus facturas de electricidad y también reducirán la cantidad de bióxido de carbono que emiten al medio ambiente. Se cree que el bióxido de carbono, un gas invernadero es un gran contribuyente al calentamiento global.

"Según nuestras estimaciones, estos fondos pueden ayudarnos a ahorrarles a las familias en necesidad unos \$315.000 dólares y eliminar 4.5 millones de libras de emisiones de carbono", dijo el Señor Hairston. Él estimó que la donación compraría aproximadamente 45.000 bombillas CFL.

"Esta iniciativa demuestra claramente la concientización que está creciendo por la necesidad de encontrar soluciones a base de socios/asociaciones a nuestras necesidades energéticas", dijo Margarita López, Miembro de la Junta Ejecutiva de NYCHA.

La Comisionada López fue recientemente nombrada por el Alcalde Bloomberg, Coordinadora Ambiental para la Autoridad de la Vivienda y como tal

dirigirá a NYCHA en establecer metas ambientales agresivas.

"La clave es que preservar el medio ambiente no es la responsabilidad de la compañía eléctrica; no es la responsabilidad de RelightNY; es su responsabilidad. Cada vez que usted enciende una luz vamos hacer de éste planeta uno seguro para generaciones futuras", añadió la Señora López. "El Presidente de Public Energy Solutions (PES siglas en inglés), Keith S. Hartman también habló brevemente. "Hemos trabajado junto con NYCHA durante los pasados seis meses y llegaremos a las 100.000 bombillas para el final del año", dijo él refiriéndose a la iniciativa de cambio de bombillas en Brooklyn en la cual está participando ésta compañía de servicios de energía. Personal de PES han servido como voluntarios para ayudar a reemplazar las bombillas en New Lane.

La instalación de las bombillas CFL empezó inmediatamente después de la conferencia de prensa. Estas fueron instaladas por personal de NYCHA, unos 11 jovencitos de RelightNY y personal de PES.

RelightNY también ha obtenido fondos del banco Citi (anteriormente Citibank) para bombillas CFL para el residencial Queensbridge South Houses en Queens.

# GRAN APERTURA DEL CENTRO COMUNITARIO BRONXDALE



**INVIRTIENDO EN EL FUTURO** (de izquierda a derecha) El Gerente General de NYCHA Douglas Apple, el Subgerente General Hugh B. Spence, el Senador Estatal Ruben Diaz, Sr., la Concejal Annabel Palma, el Asambleísta Ruben Diaz, Jr., el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, la Miembro de la Junta Margarita López, la Subgerente General Auxiliar del Departamento Capital Yianna Pavlakos, y la Directora de Operaciones Comunitarias de El Bronx Iliia Figueroa, cortaron la cinta de gran apertura en el Centro Comunitario Bronxdale.

— Por Eileen Elliott —

"UN FARO DE LUZ MIRANDO HACIA EL BRUCKNER EXPRESSWAY", ES COMO SE DESCRIBIÓ AL CENTRO COMUNITARIO BRONXDALE EN LA SECCIÓN DE SOUNDVIEW EN EL BRONX DURANTE LA CEREMONIA DE GRAN APERTURA EL 19 DE NOVIEMBRE. El personal ejecutivo de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) se congregaron junto a oficiales electos y residentes para celebrar. Como comento Iliia Figueroa, Directora de Operaciones Comunitarias para el Condado de El Bronx, durante su introducción al programa, fue un lunes gris y lluvioso pero el clima no desanimó a nadie.

A un costo de casi \$10 millones de dólares, la localidad, con los últimos adelantos de 23.000 pies cuadrados, construido sobre un lote de estacionamiento vacante, ha estado lleno (de manera no oficial) desde que abrió sus puertas hace como un año. Lo que se destaca fácilmente es el gimnasio el cual cuenta con ventanas que alcanzan unos 35 pies de altura y la cancha en si que es del tamaño de una profesional del NBA. El gimnasio atrae residentes no sólo de Bronxdale sino también de los residenciales Soundview, Sackwern y Monroe Houses.

El Presidente de NYCHA, Tino Hernandez, dio las gracias a los oficiales electos presentes, a los residentes y al personal de NYCHA que formaron parte de la construcción y el evento diciendo que el nuevo centro era una afirmación más del compromiso de NYCHA con El Bronx.

"NYCHA administra 98 residenciales en El Bronx, sirviendo a más de 105.000 residentes", dijo el Señor Hernandez. Él luego mencionó un número de iniciativas de vivienda asequible que traerán 1.000 unidades de vivienda asequible al condado.

"NYCHA está comprometida a la vivienda asequible en El Bronx".

"Vamos a celebrar con confianza", añadió la Miembro de la Junta de NYCHA, Margarita López, "sabiendo que vamos a luchar para mantener la vivienda pública aquí por generaciones futuras".

El Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence agradeció el liderazgo de NYCHA por hacer posible el centro y prometió que NYCHA abriría diez centros similares a través del año.

## NOTICIAS PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD

**¿Está buscando algo nuevo que hacer durante el Nuevo Año? Considere convertirse en un Abuelo Adoptivo.**

El Programa de Abuelos Adoptivos del Departamento para el Envejecimiento es un programa de voluntarios que les ofrece a las personas de tercera edad, mayores de 60 años de edad, un estipendio para servir como mentores, tutores, y proveedores de cuidado a niños con necesidades especiales. Los Abuelos Adoptivos sirven 20 horas a la semana en ambientes comunitarios. Para más información llame al 212-442-3117.



Nueva York tiene un gran apetito por la energía.  
Nosotros estamos construyendo para poder alimentarla.

**NUEVA YORK SIGUE CRECIENDO.** Más gente. Más casas. Más cocinas donde los pequeños chefs preparan deliciosas comidas. Esto significa que se necesita más energía. Con Edison también está creciendo. Estamos invirtiendo \$7,500 millones en los próximos cinco años para añadir nuevas subestaciones, transformadores, más de 11,000 millas de cable nuevo y otras mejoras. Así la electricidad estará disponible cuando usted la necesite, ahora y en el futuro. Para obtener más información, visítenos en [www.conEd.com](http://www.conEd.com). También encontrará consejos sobre cómo ahorrar energía y ayudar al medio ambiente. Y recuerde que puede reportar cualquier problema con el servicio de electricidad comunicándose con nosotros por Internet o llamando al **1-800-75-CONED**.

 **conEdison** | ON IT





## AVERIGÜE ACERCA DE LA AYUDA ADICIONAL QUE OFRECEMOS A LAS PERSONAS CON INGRESOS LIMITADOS.

Esta ayuda adicional se encuentra disponible para las personas que tienen Medicare, y que no pueden afrontar los costos de la cobertura de Medicare para recetas médicas. Solamente tiene que contactar la oficina del Seguro Social más cercana y preguntar si tienen ayuda adicional disponible para usted. Ello podría ser el alivio que ha estado buscando. Para obtener mayor información, consulte su manual Medicare y Usted, o llame hoy mismo.



*Mi Salud.  
Mi Medicare.*

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) | 1-800-772-1213 | TTY 1-800-325-0778